

## FOBO SONGS

Italian songs linked to books, historical events, concepts, etc

### 1 INTERCULTURAL DIALOGUE

Author: Umberto Tozzi (1991)

| "GLI ALTRI SIAMO NOI"   | "OTHER PEOPLE ARE US"   |
|---|---|
| <p>Non sono stato mai più solo di così<br/>e' notte ma vorrei che fosse presto lunedì<br/>con gli altri insieme a me per fare la città<br/>con gli altri chiusi in se che si aprono al sole<br/>come fiori quando si risvegliano si rivestono<br/>quando escono, partono, arrivano<br/>ci somigliano angeli avvoltoi<br/>come specchi, gli occhi nei volti,<br/>perché gli altri siamo noi.<br/>I muri vanno giù al soffio di un'idea<br/>Allah come Gesù in chiesa o dentro una moschea<br/>e gli altri siamo noi ma qui, sulla stessa via,<br/>vigliaccamente eroi, lasciamo indietro i pezzi di altri nodi<br/>che ci aspettano e si chiedono<br/>perché nascono e subito muoiono<br/>forse rondini, foglie d'Africa<br/>ci sorridono di malinconia<br/>e tutti vittime e carnefici<br/>tanto prima o poi gli altri siamo noi.<br/>Quando cantano, quando piangono, gli altri siamo noi.<br/>In questo mondo gli altri siamo noi<br/>siamo noi siamo noi.<br/>Quando nascono, quando muoiono, gli altri siamo noi.<br/>Gli altri siamo noi<br/>siamo noi siamo noi.<br/>Noi che siamo in comodi deserti<br/>di appartamenti e di tranquillità, lontani dagli altri<br/>ma tanto prima o poi gli altri siamo noi.<br/>In questo mondo piccolo oramai<br/>gli altri siamo noi.<br/>Sì gli altri siamo noi, fra gli indios e gli indù<br/>ragazzi in farmacie<br/>che ormai non ce la fanno più<br/>famiglie di operai licenziati dai robot<br/>e zingari dell'est in riserve di periferia<br/>siamo tutti vittime e carnefici<br/>tanto prima o poi gli altri siamo noi.<br/>l' Amazonia, il Sudafrica, gli altri siamo noi.<br/>in questo mondo gli altri siamo noi<br/>siamo noi siamo noi.<br/>Quando sparano, quando sperano, gli altri siamo noi<br/><br/>in questo mondo piccolo oramai gli altri siamo noi<br/>siamo noi siamo noi<br/>gli altri siamo noi<br/>in questo mondo gli altri siamo noi<br/>gli altri siamo noi.</p> | <p>I've never been more alone than this<br/>it's night, but I wish it was Monday<br/>with others with me to make the city<br/>with the other closed in themselves that open to the sun<br/>like flowers when they wake up and get dressed<br/>when they leave, depart, arrive<br/>We are like angels, vultures<br/>mirror-like, eyes in the faces,<br/>because other people are us.<br/>The walls are broken down by the breath of an idea<br/>Allah as Jesus inside a church or a mosque<br/>and other people are us, but here, on the same street,<br/>cowardly heroes, we leave behind pieces of other nodes<br/>that are waiting for us and asking<br/>why they born and soon die<br/>maybe swallows, Africa's leaves,<br/>they smile us with melancholy<br/>we're all victims and victimizers<br/>sooner or later other people are us.<br/>When they sing, when they cry, other people are us.<br/>In this world other people are us<br/>are us, are us.<br/>When they born, when they die, other people are us.<br/>Other people are us<br/>are us, are us.<br/>We who are comfortable in deserts<br/>made of flats and tranquility, away from others<br/>but sooner or later other people are us.<br/>In this small world now<br/>other people are us.<br/>Yes, other people are us, between Indians and Hindus<br/>boys in pharmacies<br/>who now can't go on any more,<br/>families of workers laid off by the robot<br/>and Eastern Europe Gypsies in suburban reserves<br/>we are all victims and victimizers<br/>sooner or later other people are us.<br/>Amazon, South Africa, other people are us.<br/>in this world other people are us<br/>are us, are us<br/>When they shoot, when they hope, other people are us<br/>in this small world now other people are us<br/>are us, are us<br/>other people are us<br/>in this world other people are us<br/>other people are us</p> |

## 2 HISTORICAL EVENT – VIETNAM WAR

Author: Gianni Morandi (1962)

| "C'ERA UN RAGAZZO"  | "THERE WAS A GUY"   |
|---|---|
| <p>C'era un ragazzo che come me<br/>amava i Beatles e i Rolling Stones<br/>girava il mondo, veniva da<br/>gli Stati Uniti d'America.<br/>Non era bello<br/>ma accanto a sé aveva mille donne se<br/>cantava "Help" e "Ticket to ride"<br/>o "Lady Jane" o "Yesterday".<br/>Cantava "Viva la libertà"<br/>ma ricevette una lettera,<br/>la sua chitarra mi regalò<br/>fu richiamato in America.<br/>Stop! coi Rolling Stones!<br/>Stop! coi Beatles. Stop!<br/>Gli han detto "vai nel Vietnam<br/>e spara ai Vietcong..."<br/>Ta ta ta ta ta...<br/>C'era un ragazzo che come me<br/>amava i Beatles e i Rolling Stones<br/>girava il mondo, ma poi finì<br/>a far la guerra nel Vietnam.<br/>Capelli lunghi non porta più,<br/>non suona la chitarra ma<br/>uno strumento che sempre dà<br/>la stessa nota ratatata.<br/>Non ha più amici, non ha più fans,<br/>vede la gente cadere giù:<br/>nel suo paese non tornerà<br/>adesso è morto nel Vietnam.<br/>Stop! coi Rolling Stones!<br/>Stop! coi Beatles. Stop!<br/>Nel petto un cuore più non ha<br/>ma due medaglie o tre...<br/>Ta ta ta ta ta...</p> | <p>There was a guy who like me<br/>loved The Beatles and the Rolling Stones<br/>he went around the world, he came from<br/>the United States of America<br/>He wasn't beautiful<br/>but next to him he got thousand of women when<br/>he sung «Help» and «Ticket to ride»<br/>or «Lady Jane» or «Yesterday».<br/>He sang "Long Live Freedom"<br/>but he received a letter,<br/>he gave me his guitar,<br/>he was recalled in America.<br/>Stop! with Rolling Stones!<br/>Stop! with The Beatles. Stop!<br/>They said "Go to Vietnam<br/>and shoot against Vietcong..."<br/>Ta ta ta ta ta...<br/>There was a guy who like me<br/>loved The Beatles and the Rolling Stones<br/>he went around the world but then he finished<br/>making the war in Vietnam.<br/>He hasn't long hair anymore<br/>he doesn't play the guitar but<br/>an instrument that always gives<br/>the same note: ratatata.<br/>He has no longer friends, no longer fans,<br/>he looks the people dieing out<br/>in his country he won't come back<br/>now he is dead in Vietnam.<br/>Stop! with Rolling Stones!<br/>Stop! with The Beatles. Stop!<br/>In his chest no longer has the heart<br/>but two medals or three...<br/>Ta ta ta ta ta...</p> |

### 3 POETRY

| Giosuè Carducci – Poetry (1883)   | Fiorello – Song (1993)   |
|---|--|
| <b>“SAN MARTINO”</b>  | <b>“SAN MARTINO”</b>   |
| La nebbia agli irti colli<br>Piovigginando sale,<br>E sotto il maestrale<br>urla e biancheggia il mare;<br>Ma per le vie del borgo<br>Dal ribollir dè tini<br>Va l'aspro odor de i vini<br>L'anime a rallegrar.<br>Gira sù ceppi accesi<br>Lo spiedo scoppiettando:<br>Sta il cacciator fischiando<br>Su l'uscio a rimirar<br>Tra le rossastre nubi<br>Stormi d'uccelli neri,<br>Com'esuli pensieri,<br>Nel vespero migrar. | La nebbia agli irti colli<br>piovigginando sale<br>e sotto il maestrale<br>urla e biancheggia il mare<br>Ma per le vie del borgo<br>dal ribollir dei tini<br>va l'aspro odor dei vini<br>l'anime a rallegrar<br>La nebbia agli irti colli<br>piovigginando sale<br>e sotto il maestrale<br>urla e biancheggia il mare<br>Tra le rossastre nubi<br>stormi di uccelli neri<br>come esuli pensieri<br>nel vespero migrar<br>La nebbia agli irti colli<br>piovigginando sale<br>e sotto il maestrale<br>urla e biancheggia il mare<br>Gira sui ceppi accesi<br>lo spiedo scoppiettando<br>sta il cacciator fischiando<br>sull'uscio a rimirar<br>La nebbia agli irti colli<br>piovigginando sale<br>e sotto il maestrale<br>urla e biancheggia il mare |



#### 4 NOVEL

Author: Edoardo Bennato 1977

from the album "Burattino senza fili" ("Puppet without strings") – The whole concept album refers to "The Adventures of Pinocchio" by Carlo Collodi (1881). Other songs: You talking cricket, The Blue Fairy, The Fire Eater, etc

| "IL GATTO E LA VOLPE"   | "THE CAT AND THE FOX"  |
|---|--|
| <p>Quanta fretta, ma dove corri? dove vai?<br/> se ci ascolti per un momento capirai,<br/> lui e il gatto, ed io la volpe, stiamo in società<br/> di noi ti puoi fidar...<br/> Puoi parlarci dei tuoi problemi, dei tuoi guai<br/> i migliori in questo campo, siamo noi<br/> è una ditta specializzata, fa un contratto e vedrai<br/> che non ti pentirai...<br/> Noi scopriamo talenti e non sbagliamo mai<br/> noi sapremo sfruttare le tue qualità<br/> dacci solo quattro monete e ti iscriviamo al concorso<br/> per la celebrità!...<br/> Non vedi che è un vero affare<br/> non perdere l'occasione<br/> se no poi te ne pentirai<br/> non capita tutti i giorni<br/> di avere due consulenti<br/> due impresari, che si fanno<br/> in quattro per te!...<br/> Avanti, non perder tempo, firma qua<br/> è un normale contratto è una formalità<br/> tu ci cedi tutti i diritti<br/> e noi faremo di te<br/> un divo da hit parade!...<br/> Non vedi che è un vero affare.....ecc.<br/> Quanta fretta, ma dove corri; dove vai<br/> che fortuna che hai avuto ad incontrare noi<br/> lui e il gatto, ed io la volpe, stiamo in società<br/> di noi ti puoi fidare!...di noi ti puoi fidar!</p> | <p>What a rush, but where are you running? where are you<br/> going?<br/> if you listen to us for a moment, you will understand<br/> He is the cat, I'm the fox, we are in society<br/> You can trust us ...<br/> You can talk about your problems, your troubles<br/> we're the best in this field<br/> it's a specialized company, make a contract and you will<br/> not regret...<br/> We discover talent and never fail<br/> we will know how to exploit your qualities<br/> give us only four coins and you enter the competition<br/> for stardom!<br/> Can't you see that is a bargain,<br/> don't miss this opportunity<br/> or you'll be sorry<br/> It doesn't happen every day<br/> to have two consultants, two businessmen, who are four<br/> for you! ...<br/> Come on, don't waste time, sign here<br/> it's a standard contract, a formality<br/> you give us every right<br/> and we will make you a star on the hit parade! ...<br/> Can't you see that is a bargain ..... etc..<br/> What a rush, but where are you running? where are you<br/> going?<br/> How lucky you got to meet us<br/> He is the cat, I'm the fox, we are in society<br/> You can trust us! You can trust us!</p> |

## 5 NOVEL

Author: Edoardo Bennato 1980

from the album "Sono solo canzonette" ("They're just pop songs") – The whole concept album refers to "Peter Pan, or The Boy Who Wouldn't Grow Up" by J.M. Barrie (1904)

| "IL ROCK DI CAPITAN UNCINO"  | "CAPTAIN HOOK 'S ROCK"   |
|--|--|
| <p>Ciurma questo silenzio cos'è?<br/>Sveglia tutti a rapporto da me!<br/>Spugna, pendaglio da forca, possibile che nessuno si muove?!<br/>ma sono o no il comandante<br/>di questa lurida nave? di questa lurida nave?<br/>Sono o non sono il Capitan Uncino, ah?<br/>e allora quando vi chiamo lasciate tutto e correte<br/>e fate presto perché chi arriva tardi lo sbrano.<br/>Avanti, chi mi dà notizie di Peter Pan?<br/>lo voglio vivo però quando l'acchiappo non so<br/>che cosa gli farò<br/>Si prende gioco di me e fa il gradasso perchè<br/>quei branchi di mocciosi lo stanno ad ascoltare<br/>lo credono un eroe.<br/>Ma è solo un qualunque, un esibizionista<br/>di tutti i miei nemici è il più pericoloso, è il primo della lista<br/>Ma a voi vi sembra giusto?<br/>durante un duello ha preso la mia mano<br/>l'ha data in pasto a quel dannato coccodrillo.<br/>Ma non la passa liscia, gliela farò pagare<br/>con le mie stesse mani, anzi, col mio uncino<br/>lo dovrò scannare!<br/>Eccolo in vista! è lui con tutta la banda!<br/>Meglio che questa volta si arrenda!<br/>Non voglio prigionieri mi basta solo un ostaggio,<br/>la ragione è dalla vostra parte ricordatevelo.<br/>Avanti, all'arrembaggio! Avanti, all'arrembaggio!<br/>Sono o non sono il Capitan Uncino, ah?<br/>e allora avanti col coro<br/>cantate tutti con me e ripetete con me<br/>gli slogans che vi ho insegnato.<br/><i>"Veri pirati noi siam, contro il sistema lottiam,<br/>ci esercitiamo a scuola a far la faccia dura,<br/>per fare più paura. Ma cosa c'è di male?<br/>Ma cosa c'è di strano? Facciamo un gran casino<br/>ma in fondo lavoriamo per Capitan Uncino"</i><br/>Io sono il professore della rivoluzione<br/>della pirateria io sono la teoria, il faro illuminante.<br/>Ma lo capite o no? Ve lo rispiegherò:<br/>per scuotere la gente, non bastano i discorsi,<br/>ci vogliono le bombe!<br/>Io ero un benestante, non mi mancava niente<br/>ma i soldi di papà, li spendo tutti qua<br/>a combattere sul fronte<br/>Chi si arruolerà un bel tatuaggio avrà!<br/>ma da quel trampolino, io a chi non vuol firmare<br/>lo sbatto giù nel mare.<br/>Si batte la fiacca eh?<br/>Io mi sacrifico per voi e questo è il vostro ringraziamento?</p> | <p>Crew, what's this silence?<br/>Wake up, everyone has to report to me!<br/>Spugna, scapegallows, possible that no one moves?!<br/>but whether or not am I the master<br/>of this filthy ship? of this filthy ship?<br/>Am I or not Captain Hook, ah?<br/>and then when I call you leave everything and run<br/>and be quick because I raven who arrives late .<br/>Come on, who gives me news of Peter Pan?<br/>I want him alive but I do not know, when I'll catch him,<br/>what will I do to him<br/>He makes fun of me and does the bully because<br/>those schools of brats are listening to him<br/>they believe he's a hero.<br/>But he is only an indifferent, an exhibitionist<br/>he's the most dangerous, the first in the list of all my enemies.<br/>But do you feel right?<br/>during a duel he took my hand<br/>and then fed it to that damn crocodile.<br/>But he won't get away, I'll make him pay<br/>with my own hands, indeed, with my hook<br/>I'll have to slay him!<br/>Here he is in sight! It's him with the whole gang<br/>It's time for him to surrender!<br/>I do not want prisoners I just need a hostage,<br/>the reason is on your side remember this.<br/>Come on, at it, folks! Come on, at it, folks!<br/>Am I or not Captain Hook, ah?<br/>come on, continue with the choir<br/>sing with me, and repeat after me<br/>the slogans that I have taught to you all.<br/><i>"Real pirates we are, against the system we fight,<br/>we practice at school to make a hard face,<br/>to make more fear. But what's wrong?<br/>But what's weird? We make a big mess<br/>but basically we work for Capitan Hook"</i><br/>I am the professor of the revolution<br/>I'm the theory of piracy, the illuminating beacon.<br/>But do you understand it or not? I'll explain it again:<br/>to shake the people, talks are not enough,<br/>we need bombs!<br/>I was a wealthy, I do not miss anything<br/>but daddy's money, I spend all here<br/>to fight on the front<br/>Those who enroll will have a beautiful tattoo!<br/>But from that springboard, I'll slam down in the sea<br/>who doesn't want to sign.<br/>It beats the weak eh?<br/>I sacrifice myself for you and this is your gratitude?</p> |

| "L'ISOLA CHE NON C'E"   | "THE NOWHERE ISLAND"  |
|---|---|
| <p>Seconda stella a destra<br/>questo è il cammino<br/>e poi dritto, fino al mattino<br/>poi la strada la trovi da te<br/>porta all'isola che non c'è.<br/>Forse questo ti sembrerà strano<br/>ma la ragione ti ha un po' preso la mano<br/>ed ora sei quasi convinto che<br/>non può esistere un'isola che non c'è<br/>E a pensarci, che pazzia<br/>è una favola, è solo fantasia<br/>e chi è saggio, chi è maturo lo sa<br/>non può esistere nella realtà!....<br/>Son d'accordo con voi<br/>non esiste una terra<br/>dove non ci son santi né eroi<br/>e se non ci son ladri<br/>se non c'è mai la guerra<br/>forse è proprio l'isola<br/>che non c'è.... che non c'è!...<br/>E non è un'invenzione<br/>e neanche un gioco di parole<br/>se ci credi ti basta perché<br/>poi la strada la trovi da te...<br/>Son d'accordo con voi<br/>niente ladri e gendarmi<br/>ma che razza di isola è?<br/>Niente odio e violenza<br/>né soldati né armi<br/>forse è proprio l'isola<br/>che non c'è.... che non c'è!<br/>Seconda stella a destra<br/>questo è il cammino<br/>e poi dritto, fino al mattino<br/>poi la strada la trovi da te<br/>porta all'isola che non c'è.<br/>E ti prendono in giro<br/>se continui a cercarla<br/>ma non darti per vinto perché<br/>chi ci ha già rinunciato<br/>e ti ride alle spalle<br/>forse è ancora più pazzo di te!</p> | <p>Second star on the right<br/>this is the way<br/>and then straight on, till morning<br/>then you find the road yourself<br/>it leads to the Nowhere island.<br/>Maybe this will seem strange<br/>but the reason has took a little your hand<br/>and now you're almost convinced that<br/>there can't exist a nowhere island<br/>And thinking it, what madness<br/>It's a fable, it's just fantasy<br/>and who's wise, who's mature knows that<br/>it can not exist in reality !....<br/>I agree with you<br/>there is no ground<br/>where there aren't saints or heroes<br/>and if there aren't thieves<br/>if there is never the war<br/>perhaps it's just the island<br/>of nowhere.. of nowhere ...<br/>It is not an invention<br/>and even a play on words<br/>and if you believe it, it's enough because<br/>then you find the road yourself ...<br/>I agree with you<br/>neither thieves nor policemen ,<br/>what kind of island is this?<br/>No hate and violence<br/>no money and no weapons<br/>perhaps it is just the island<br/>of nowhere.. of nowhere ...!<br/>Second star on the right<br/>this is the way<br/>and then straight on, till morning<br/>then you find the road yourself,<br/>it leads to the Nowhere island.<br/>And they make fun of you<br/>if you continue to look for it<br/>but you do not give up because<br/>those who have already given up<br/>and are laughing at you<br/>maybe are even crazier than you!</p> |